

## **Le segment anglais "to + SN" et l'approche localiste**

### Résumé

À la suite des travaux de Benvéniste, de nombreux auteurs travaillant dans des cadres théoriques différents, Culioli, Boisson, Larreya, Kayne, entre autres, ont posé que *be* et *have*, en dépit de leur spécificité, étaient liés à la problématique générale de la localisation. Ces opérateurs permettent, en effet, de localiser un item par rapport à un lieu ou un individu repère: *there was water all around / I had water all around me*. Cette localisation est de type "statique" et s'oppose à une localisation impliquant un déplacement vers un but, comme celle que construit la préposition *to*: *John's going to London*. Or il se trouve que certaines constructions anglaises associent, de manière assez fréquente, *be* ou *have* et *to* sans qu'aucune idée de déplacement ou de mouvement puisse y être associée. Nous trouvons, en effet :

That's all there is to life / there's some depth to it.

She's got a really timid side to her / It has a Saxon ring to it.

Peut-on rendre compte de ces données dans un cadre localiste, ou faut-il poser une analyse différente concernant le rôle de *to* dans certains environnements? Une telle analyse conclurait que la notion d'invariant pour *to* doit être reconsidérée. Certaines données autres semblent effectivement poser des problèmes pour la notion d'invariant telle qu'elle est définie : le groupe prépositionnel *to x* se trouve, par exemple, dans des énoncés tels que: *to my surprise John left the room / it seemed to her that Peter was cross with everybody*, sur lesquels nous avons déjà travaillé.

Notre analyse se situe donc dans le cadre de la nécessaire articulation des faits de langue à un regard critique sur les modèles existants.

Mots clés: repère, localisation, invariant, environnement sémantique, décalage sémique.

### Références:

Culioli, A. 1991. *Pour une linguistique de l'énonciation, opérations et représentations*, Tome 1, HDL, Ophrys, Paris.

Deschamps, A. (à paraître) "Prépositions et formes non--finies".

Girard, G. 1999. "To et la linéarité", in *Langage et linéarité*, Septentrion.

Kayne, R. 1993. "Toward a Modular Theory of Auxiliary Selection", in *Studia Linguistica* n°47.

Larreya, P. 1987. "Peut-on porter un regard simple sur les formes impersonnelles du verbe anglais: T0 + V, V-ing?" in *Sigma* n°11. Publication du C.E.L.A., Université de Provence.